

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 44 (1997)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Kurt Aeschimann  
geht in Pension

## Vom Blei- satz zum Publishing

Kurt Aeschimann, stellvertretender Informationschef im Bundesamt für Zivilschutz, wird Ende Juni 1997 im 62. Altersjahr von der frühzeitigen Pensionierung Gebrauch machen. Der für seinen grossen Humor bekannte Kurt Aeschimann war seit 1981 Redaktionsmitglied der Zeitschrift «Zivilschutz» und betreute insbesondere die Rubrik «BZS-INFO».

In dieser Funktion brachte er Hunderte von Berichten zu Themen rund um den Zivilschutz zur Veröffentlichung. Kurt Aeschimann erlebte in seiner beruflichen Laufbahn nicht nur die Veränderungen in der bernischen Pressewelt hautnah, sondern vor allem die Veränderungen im Zivilschutz. Der Schweizerische Zivilschutzverband SZSV und das Bundesamt für Zivilschutz BZS danken Kurt Aeschimann für den grossen Einsatz zugunsten der Informations- und Öffentlichkeitsarbeit. Der SZSV und das BZS wünschen ihm alles Gute, beste Gesundheit mit angenehmen Stunden im Familienkreis, als Gemeinderat von Münsingen und mit seinen vielseitigen Hobbies, dem Reisen, Arbeiten am PC und «Surfen» auf dem Internet.

*Das Info-Team  
des Bundesamtes für Zivilschutz  
und die Redaktion  
der Zeitschrift «Zivilschutz»*



Kurt Aeschimann prend sa retraite

## De la typographie à l'édition

Kurt Aeschimann, le suppléant du chef de la Section de l'information à l'Office fédéral de la protection civile, a fait valoir fin juin 1997, en sa 62e année, ses droits à la retraite anticipée. Bien connu pour son humour, Kurt Aeschimann était, depuis 1981, membre de la rédaction de la revue *Protection civile* et tenait notamment la rubrique «OFPC INFO».

Dans le cadre de sa fonction, Kurt Aeschimann a publié des centaines de rapports sur toutes sortes de thèmes ayant trait à la protection civile. Au cours de sa carrière, il a vécu de l'intérieur tant les transformations au sein du petit monde de la presse bernoise que les transformations au sein de la protection civile. L'Union suisse pour la protection civile et l'Office fédéral de la protection civile remercient Kurt Aeschimann de son engagement au service de la protection civile et en particulier des efforts qu'il a déployés pour faire mieux connaître au public la protection civile. Nous présentons à Kurt Aeschimann tous nos vœux de bonne santé et lui souhaitons d'heureux moments en famille, ainsi que comme conseiller communal de Münsingen et dans ses nombreuses activités, de l'informatique aux voyages.

*L'équipe d'information  
de l'Office fédéral de la protection civile  
et la rédaction  
de la revue «Protection civile»*

Kurt Aeschimann va in pensione

## Dalla linotipia al desktop publishing

Kurt Aeschimann, sostituto del capo della Sezione informazione presso l'Ufficio federale della protezione civile, avendo raggiunto il sessantaduesimo anno d'età ha deciso di avvalersi del prepensionamento, e passerà quindi il testimone alla fine di giugno dell'anno in corso. Conosciuto per il suo spiccato senso dell'umorismo, dal 1981 Kurt Aeschimann è stato membro della redazione della rivista «Protezione civile», in seno alla quale ha svolto in particolare il compito di responsabile della rubrica «INFO UFPC».

In questa funzione egli ha pubblicato centinaia di articoli concernenti la protezione civile. Nel corso della sua carriera Kurt Aeschimann ha conosciuto non solo i mutamenti avvenuti nel mondo della stampa bernaese, ma anche e soprattutto i cambiamenti nella protezione civile. Ringraziamo Kurt Aeschimann per il lavoro svolto nel campo dell'informazione e delle relazioni pubbliche, augurandogli un futuro ricco di soddisfazioni e tante ore liete in famiglia, in qualità di municipale a Münsingen e nelle sue svariate attività del tempo libero, quali viaggiare, lavorare al PC e navigare su Internet.

*Il team del Servizio informazioni UFPC  
e la redazione  
della rivista «Protezione civile»*

### Armbanduhr, Quarz

Swiss made, wasserdicht  
Metallgehäuse

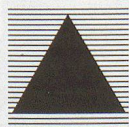
### Montre suisse à quartz

boîtier noir, étanche

### Orologio svizzero al quarzo

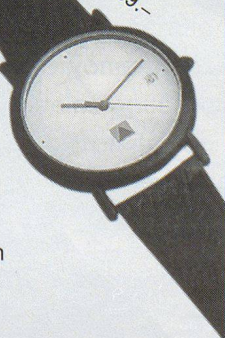
metallo, stagno

Bestellung/commande/ordinazione:

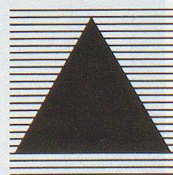


Schweizerischer  
Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Telefon 031 3816581  
Telefax 031 3822102

Jetzt Aktion!  
Fr. 62.-  
statt Fr. 69.-



## ...IN ...IN FORM ...INFORMIERT



Jedem Mitglied des Schweizerischen Zivilschutzverbandes wird die Zeitschrift «Zivilschutz» mit allen wichtigen Infos gratis nach Hause geliefert.

... Werden Sie Mitglied!  
Telefon 031 381 65 81